

ABC Distribution
Kaasstraat 4
2000 Antwerpen
t. 03 – 231 0931
www.abc-distribution.be
info@abc-distribution.be

presenteert / présente



release: 08/05/2013

Persmappen en beeldmateriaal van al onze actuele titels kan u gedownloaden van onze site:
Vous pouvez télécharger les dossiers de presse et les images de nos films sur:

www.abc-distribution.be

Link door naar PERS om een wachtwoord aan te vragen.
Visitez PRESSE pour obtenir un mot de passe.

Verloren ziel Lorenzo wil het liefst met rust gelaten worden. Om aan een verplichting te ontkomen, verzint hij een handige leugen waardoor hij een hele week alleen in Rome kan zijn. Maar zijn plannen vallen in het water wanneer plotseling zijn halfzus Olivia, het gedoodverfde zwarte schaap van de familie, voor zijn deur staat. In eerste instantie wil Lorenzo niets van Olivia - beeldschoon, brutaal en gevaarlijk – weten, totdat hij zich realiseert dat ze elkaar misschien wel kunnen helpen.

Tegen de achtergrond van het turbulente Italië van vandaag de dag, vertelt IO e TE (Ik en Jij) het ontroerende verhaal van een moedige generatie: over jonge mensen die hunkeren naar acceptatie, maar die bang zijn zichzelf te verliezen. Tegelijkertijd is het een universele ode aan de kracht van familieliefde.

In zijn bestseller is Niccolò Ammaniti (*Ik Haal Je Op Ik Neem Je Mee, Zo God Het Wil, Ik Ben Niet Bang*) er opnieuw in geslaagd om met haarscherpe observaties en rake zinnen de kwetsbaarheid van de menselijke conditie te beschrijven. De beroemde Italiaanse regisseur en Oscar-winnaar Bernardo Bertolucci (*Novecento, Last Tango in Paris, The Last Emperor, Little Buddha, Il Conformista*) heeft dit subliem vertaald naar een meeslepende en ontroerende film.

Lengte 97min. / Taal: Italiaans / Land: Italië

Lorenzo, 14 ans, est un jeune homme excentrique qui vit des relations difficiles tant avec ses parents qu'avec ses camarades. Il décide de prendre un peu de recul en se cachant dans la cave inutilisée de son immeuble. Sans que personne ne s'en doute, Lorenzo le futé prévoit de sécher le voyage scolaire au ski afin de s'isoler. Pendant une semaine entière, il va éviter la pression et les conflits et vivre comme un adolescent « normal ». Il prévoit de vivre dans l'isolement total, accompagné de sa musique préférée, de livres et de son élevage de fourmis, parfaite alternative à la télévision.

Une visite de sa demi-sœur aînée, Olivia, va bouleverser ses plans. Partie depuis des années, elle fait irruption dans la cave à la recherche de vieilles affaires. Ses 25 printemps, sa beauté, ses problèmes et son état instable vont empêcher Lorenzo d'échapper complètement à la réalité. Leur cohabitation forcée dans la cave exigüe va non seulement les mener à la confrontation, faire ressortir de vieux conflits mais aussi développer entre eux de l'affection et une certaine intimité. Ces quelques jours et nuits avec Olivia vont pousser Lorenzo à envisager le monde avec un nouveau regard.

Durée 97min. / Langue: italien / Pays: Italie

IO E TE – cast

Lorenzo	Jacopo Olmo Antinori
Olivia.....	Tea Falco
Arianna	Sonia Bergamasco
De grootmoeder / La grand-mère	Veronica Lazar
Ferdinando	Tommaso Ragno
De psycholoog / Le psychologist	Pippo Delbono

IO E TE – crew

regie / réalisation	Bernardo Bertolucci
scenario / scénario	Niccolò Ammaniti
.....	Umberto Contarello
.....	Francesca Marciano
.....	Bernardo Bertolucci
naar de bestseller van / d'après le roman de Niccolò Ammaniti	
cinematografie / directeur de la photo	Fabio Cianchetti
montage	Jacopo Quadri
artistic director / direction artistique	Jean Rabasse
kostuums / costumes	Metka Kosak
muziek / musique	Franco Piersanti
geluid / son	Remo Ugolinelli
.....	Alessandro Palmerini
casting	Barbara Melega
productieleiding / direction de production	Fulvio Rossi
uitvoerend producent / production exécutive	Olivia Sleiter
producent / producteur	Mario Gianani



When my forced immobility became my normality, I thought that my filmmaking days were over. The idea of not doing any more films meant closing one chapter and opening another one, but I didn't know what. It was a struggle for me to swallow the fact that I needed a wheelchair to move about. Little by little I learned the "art" of accepting my condition, and from that moment I knew that it was possible to make films from a different position than usual. Seated rather than standing. Having shot ME AND YOU I feel I'm back on the run and I'm ready to make another film as soon as possible.

Two years ago Niccolò Ammaniti brought me his novella "Io e Te" ("Me and You"), hot off the press. It's been 30 years since I made a film in Italian. I longed to hear Italian spoken in a film of mine, with Italian actors and to shoot in Italy. Reading the first few pages of the book, I felt a spark... of a new project... to become inevitably a movie. The novella's storyline had to change somewhat and had to go through several transformations. That's why I wanted Ammaniti next to me in the writing of the script, together with Umberto Contarello and Francesca Marciano. But some of the biggest differences between the novel and the film were not even in the screenplay. They happened during the shoot. It's the magic of cinema. I was fascinated by the idea of transforming the obvious "claustrophobia" of a small, stuffy basement room into a form of "claustrophilia", the love of confinement in enclosed spaces. In ME AND YOU, I made sure that this one cellar had a different look in every scene, a basement storage room designed to be transformed by the boy, Lorenzo, and by the lighting. I wanted the space to constantly have a different feeling to it, so that one could see something new as the story progressed.

It took months of research to cast Lorenzo and Olivia. I met with practically every Italian actress of the female protagonist's age, some very famous and others completely unknown. The truth is I liked the idea of finding two new faces, never before seen in cinema.... As for Lorenzo, I couldn't count the number of boys we met. It had been a long time since I had gotten to know adolescents so closely. I wasn't able to imagine the face of Lorenzo. But I had no doubts when I saw the big eyes of Jacopo Olmo, his hair like Robert Smith of The Cure, that little face that made me think a bit of a young Malcolm McDowell, but also, mysteriously of a Pasolini character.

ME AND YOU is about the longings, disappointments, struggles and dreams of two young people. I guess many of my films have dealt with the youth and their specific emotional issues and states, from the most obvious, like THE DREAMERS, STEALING BEAUTY, but also even films like NOVECENTO, THE LAST EMPEROR, LITTLE BUDDHA. Now that I am over 70 I continue to be intrigued, by youthful characters and by the challenge of capturing their vitality, curiosity. I really saw Jacopo Olmo grow up in front of the camera during the 10 weeks of shooting. Maybe I am a case of arrested development!

I heard that “Ragazzo Solo, Ragazza Sola” for the first time a long time ago, on the radio of my car cruising down Los Angeles streets, without a destination. It was David Bowie singing in Italian and trying to contain his English accent. It was the Italian version of “Space Oddity”. He sings “Ground Control to Major Tom, This is Major Tom to Ground Control, etc.” In Italian, it becomes: “Tell me lonely boy where are you going because there’s so much pain...”. The Bowie science-fiction song turns into a romantic Italian song. The Italian lyrics are by Mogol whom I admire very much. He’s a great lyricist and the Italian version of the song seems to have been written for that specific scene of ME AND YOU. In my movies, I always like to have a musical sequence.

As the great American tradition of musicals taught us, music creates a unique moment where anything is possible. I was excited to try out some new technologies that had evolved during my 10-year absence. I had even originally considered shooting ME AND YOU in 3D. We did several tests in Cinecittà. But the overall process is too slow for me. In my movies every shot gives birth to the next one, and that to the next one... There is no time for the laborious techniques involved in moving the two cameras of the 3D or simply changing the lenses. Maybe in a few years... I then considered shooting the film digitally. But that kind of uncontrollable sharpness was unbearable for me. I had never until then understood how much nostalgia for impressionism is contained in the 35mm so I decided to continue working with the old dear “pellicola”.



Quand mon immobilité forcée est devenue mon quotidien, j'ai pensé que ma carrière cinématographique était derrière moi. L'idée de ne plus faire de films signifiait la fin d'un chapitre et le début d'un nouveau, mais je ne savais pas lequel. Il m'a fallu digérer le fait que je ne pourrais dorénavant plus me déplacer qu'en fauteuil roulant. Petit à petit, j'ai appris « l'art » d'accepter ma condition et, à partir de ce moment-là, j'ai su qu'il me serait de nouveau possible de faire des films, mais dans de nouvelles conditions. Assis plutôt que debout. Depuis le tournage de MOI ET TOI, je me sens de nouveau dans l'action et suis prêt à tourner le prochain film dès que possible.

Il y a 2 ans, à peine sorti des rotatives, Niccolò Ammaniti, m'a confié son roman « Io e Te » (Moi et Toi). Cela faisait 30 que je n'avais pas tourné en Italie. J'avais envie d'entendre la langue italienne dans un de mes films, avec des acteurs italiens, tourné en Italie. Dès les premières pages du livre, il y a eu une étincelle...celle d'un nouveau projet... qui deviendrait inévitablement un film. La structure du roman nécessitait des aménagements, des transformations. C'est pour cela que je voulais Niccolò Ammaniti à mes côtés pendant l'écriture du scénario, accompagné de Umberto Contarello et de Francesca Marciano. Mais les plus grandes différences entre le film et le livre n'apparaissent même pas au scénario. Elles sont apparues pendant le tournage. C'est la magie du cinéma.

J'étais fasciné par l'idée de transformer l'évident sentiment de « claustrophobie » de la petite cave encombrée, par une « claustrophilie », l'amour d'être enfermé dans des espaces confinés. Dans MOI ET TOI, j'ai fait en sorte que cette cave nous semble différente à chaque scène, une pièce de rangement destinée à être transformée par le jeune homme, Lorenzo et par la lumière. Je voulais que cette pièce nous inspire à chaque fois un sentiment différent, que l'on puisse toujours y découvrir quelque chose de nouveau, à mesure que le récit avance.

Il nous a fallu des mois avant de trouver Lorenzo et Olivia. J'ai rencontré pratiquement toutes les actrices italiennes de l'âge du personnage, des plus célèbres aux parfaites inconnues. Je dois avouer que je rêvais de découvrir deux nouveaux visages jamais vus au cinéma auparavant... Pour Lorenzo, je ne compte plus le nombre de jeunes hommes que nous avons rencontrés. Cela faisait une éternité que je n'avais pas approché des adolescents d'aussi près. J'étais incapable d'imaginer le Visage de Lorenzo, mais je n'ai plus eu aucun doute quand j'ai vu les yeux immenses de Jacopo Olmo, sa coupe à la Robert Smith de The Cure, son petit visage qui me faisait un peu penser au jeune Malcolm McDowell, mais avec le mystère d'un personnage de Pasolini.

MOI ET TOI est un film sur les aspirations, les déceptions, les luttes et les rêves de deux jeunes gens. Beaucoup de mes films ont déjà abordé la jeunesse, ses enjeux et états émotionnels spécifiques, à commencer par les plus évidents, INNOCENTS ou BEAUTE VOLEE, mais aussi dans 1900, LE DERNIER EMPEREUR ou LITTLE BUDDHA. Même si j'ai franchi le cap des 70 ans, je continue à être intrigué par les jeunes personnages et par le défi d'arriver à capturer leur vitalité, leur curiosité. J'ai vraiment vu Jacopo Olmo grandir devant les caméras pendant les 10 semaines de tournage. Je suis peut-être un cas de croissance interrompue !!!

J'avais entendu « Ragazzo solo, ragazza sola » (Jeune homme seul, Jeune femme seule) il y a longtemps déjà, à la radio, dans une voiture dans laquelle je parcourais les rue de Los Angeles sans aucun but. David Bowie chantait en Italien, essayant de camoufler son accent Anglais. C'était la version italienne de « Space Oddity ». Il chantait « Ground Control to Major Tom... ». En Italien, c'était devenu : « Dis-moi où tu vas jeune homme solitaire, car il y a trop de souffrance... ». La chanson ambiance science-fiction de Bowie était devenue une chanson romantique italienne. Les paroles italiennes avaient été écrites par Mogol, que j'admire énormément.

C'est un grand parolier et la version italienne semblait avoir été écrite pour cette scène spécifique de MOI ET TOI. Comme la grande tradition américaine des comédies musicales nous l'a enseigné, la musique crée un moment unique où tout devient possible.

J'étais vraiment excité à l'idée d'essayer les nouvelles technologies, celles qui avaient tellement évolué pendant mes 10 ans d'absence. J'ai même pensé à tourner MOI ET TOI en 3D. Nous avons fait plusieurs tests à Cinecittà, mais le processus en lui-même était trop long pour moi. Dans mes films, chaque plan donne naissance au suivant, qui donne naissance au suivant et ainsi de suite... Il n'y a de temps d'attendre la mise en place laborieuse des deux caméras nécessaires 3D, ni même pour les changements d'objectifs. Peut-être dans quelques années... J'ai ensuite pensé à tourner en numérique, mais le manque de contrôle de la netteté m'était insupportable. Jusque là, je n'avais pas réalisé à quel point le 35mm pouvait figurer la nostalgie de l'impressionnisme. J'ai donc décidé de continuer à tourner avec cette bonne vieille pellicule.



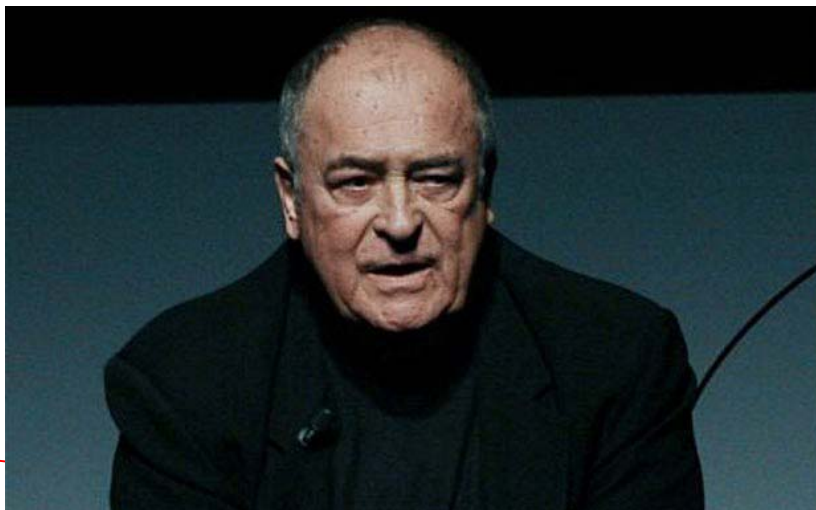
Bernardo Bertolucci werd in Parma geboren als zoon van de dichter Attilio Bertolucci. Bertolucci begon als regie-assistent voor Pier Paolo Pasolini, maar maakte al snel zijn eigen film, *LA COMMARE SECCA*. In 1964 regisseerde hij *PRIMA DELLA RIVOLUZIONE*, een persoonlijk essay waarin hij het thema van existentiële en politieke ambiguïteit onderzoekt. Dit thema ontwikkelt hij verder in zijn films in de jaren 70. Het controversiële *LAST TANGO IN PARIS* markeerde het begin van een succesvolle internationale carrière, waarin hij ook de klassiekers *NOVECENTO* en *THE LAST EMPEROR* (winnaar van negen Oscars) regisseerde. In de jaren 90 keerde hij terug naar Italië om films te maken. Vanaf 2003 leidde ernstige rugpijn, verschillende operaties en een revalidatieproces er toe dat hij geen enkele film kon afmaken. Elk project - sommige zeer ambitieus met een sterke internationale cast - moest vanwege Bertolucci's gezondheid worden opgeschort. *IO e TE (Ik en Jij)* is Bertolucci's eerste film in tien jaar en zijn eerste Italiaanse film in dertig jaar. Onlangs ontving Bertolucci in Cannes een special Palme d'Or d'Honneur, in Venetië ontving hij een Gouden Leeuw voor zijn hele oeuvre en zowel het British Film Institute in Londen als het MoMa in New York wijdde een retrospectief aan hem.

Fils du poète Attilio Bertolucci, Bernardo Bertolucci est né à Parme le 16 mars 1941. Sa famille déménage à Rome et Bernardo rejoint le Collège des Arts Libéraux. En 1961, il est premier assistant de Pier Paolo Pasolini sur *ACCATONE*. En 1961, il réalise son premier film *LA COMMARE SECCA* (La grande Faucheuse) d'après une idée de Pasolini. En 1964, il dirige *PRIMA DELLA RIVOLUZIONE* (Avant la Révolution), un essai personnel où il entreprend de développer le thème central de ses films des années 70, l'ambiguïté existentielle et politique. Le scandaleux *DERNIER TANGO A PARIS* marque les débuts d'un énorme succès public qui se poursuivra avec *1900* et *LE DERNIER EMPEREUR* qui décrochera 9 Oscars.

Dans les années 90, il retourne en Italie tourner *BEAUTE VOLEE* (Stealing Beauty) et *SHANDURAI* (Besieged). En 2003, il dirige *INNOCENTS* (The Dreamers) un retour nostalgique au Paris de 1968. Peu de temps après *INNOCENTS*, de sévères douleurs de dos, plusieurs opérations, de longues périodes de convalescence et rechutes le tiennent loin des caméras pendant un certain temps. Ses nouveaux projets, dont de très ambitieux avec un casting international, ont dû être abandonnés pour des raisons médicales. *MOI ET TOI* marque le retour à l'écran de Bernardo Bertolucci depuis 10 ans et son premier film en Italien depuis 30 ans. Il a récemment reçu une Palme d'Or d'Honneur à Cannes, un Lion d'Or à Venise pour l'ensemble de sa carrière et des rétrospectives intégrales au BFI de Londres et au MOMA à New York.

filmografie / filmography

1957 La Teleferica (The Cable) short
1958 La Morte del Maiale (Death of a Pig) short
1962 La Commare Secca (The Grim Reaper)
1964 Prima della Rivoluzione (Before the Revolution)
1966 La Via del Petrolio (Oil) documentary
1966 Il Canale (Canal) documentary
1968 Partner
1969 "Agonia" from omnibus film Amore e Rabbia (Love and Anger)
1970 Strategia del Ragno (The Spider's Stratagem)
1970 Il Conformista (The Conformist)
1971 I Poveri Muoiono Prima/La Salute Malata
(The Poor Die First/Health is Sick) documentary
1972 Last Tango in Paris
1976 Novecento (1900)
1979 Luna
1981 La Tragedia di un Uomo Ridicolo (Tragedy of a Ridiculous Man)
1984 L'Addio a Enrico Berlinguer documentary
1985 Cartolina dalla Cina documentary
1987 The Last Emperor
1989 "Bologna" episode in omnibus film 12 registi per 12 città
(12 Directors, 12 Cities)
1990 The Sheltering Sky
1993 Little Buddha
1996 Stealing Beauty
1999 Besieged
2002 "Histoire d'eaux" ("History of Water")
episode of omnibus film Ten Minutes Older: The Cello
2003 The Dreamers
2012 Io e Te (Me and You)



IO E TE – Jacopo Olmo Antinori

Jacopo Olmo Antinori werd in 1997 in Rome geboren. Hij beleefde zijn theaterdebuut op tienjarige leeftijd in het stuk 'The Winter's Tale' van Shakespeare. Daarna speelde hij in nog twee grote Italiaanse producties. *IO e TE (Ik en Jij)* is zijn eerste film.

Bertolucci over Jacopo: 'Terwijl ik naar hem luisterde, vroeg ik me af of hij echt nog maar 14 jaar was zoals hij zei. Hij stelde zich steeds meer open. Hij was een kind, maar ook een geboren acteur, die opvallend goed was in het begrijpen van mijn regie. Ook al is hij nog maar 14 jaar, ik heb maar weinig acteurs ontmoet die zo professioneel zijn als hij.'

Jacopo Olmo Antinori est né à Rome en 1997.

A la télévision, Jacopo apparaît dans *Raccontami 2* (Riccardo Donna and Tiziana Aristarco). A l'âge de 10 ans, en 2007, il fait ses débuts sur scène dans « Conte d'Hiver » de Shakespeare, avec la compagnie Teatro Silvano Toti Globe Theatre, dirigée par Francesco Manetti. En 2008 on peut le voir dans « Plutus » d'Aristophane "Plutus" par le Teatro di Roma, dirigé par Massimo Popolizio et, en 2009, dans « La bonne âme du Se-Tchouan » de Brecht avec Mariangela Melato, une production du Genova Teatro Stabile dirigé par Elio De Capitani et Ferdinando Bruni. Jacopo est actuellement au lycée. *MOI ET TOI* de Bernardo Bertolucci est son premier film.

« En l'écoutant, je me suis demandé s'il avait vraiment 14 ans, comme il le prétendait. A partir de ce moment-là, il n'a fait que s'épanouir. Il a 14 ans, mais c'est un acteur né avec une capacité remarquable à comprendre la direction d'acteur. Il n'a que 14 ans, mais j'ai rarement rencontré des acteurs aussi professionnels que lui. », Bernardo Bertolucci.



Tea Falco werd geboren in Catania, Sicilië. Ze begon op haar dertiende met fotograferen, toen zij van haar moeder een camera cadeau kreeg. Als fotograaf won zij een van de meest prestigieuze moderne kunstprijzen in Italië: de Basilio Cascella Award. Haar foto's zijn in Griekenland, de Verenigde Staten en in heel Italië tentoongesteld. Haar acteercarrière begon in het theater en breidde zich daarna uit naar film. Daarnaast is ze afgestudeerd in de studie communicatiewetenschappen. Olivia in Bertolucci's *IO e TE (Ik en Jij)* is haar eerste hoofdrol. Bertolucci over Tea: 'De eerste keer dat ik Tea Falco ontmoette, vroeg ik haar: 'Waar denk je aan?' Ze antwoordde: 'Dat het fijn zou zijn om geen meningen te hebben. We zouden nooit ruzie hebben.' Deze uitspraak heb ik ook in de film gebruikt. Ze is echt een heel speciaal meisje.'

Tea Falco est née à Catane, en Sicile. Elle commence la photographie à l'âge de 13 ans quand sa mère lui offre un Zenit. En 2011, son travail photographique a été récompensé par l'un des prix d'art contemporain les plus prestigieux en Italie : Le Basilio Cascella Award. Ses photos ont été exposées aux USA, en Grèce et dans l'ensemble de l'Italie. En tant qu'actrice, on a pu la voir au théâtre entre 2004 et 2008. Elle a également fait quelques apparitions au cinéma dans *Un angelo per amico*, de Adriano Chiaramida (2005) et *I Vicerè* de Roberto Faenza (2007). Tea a un diplôme en Sciences de la Communication et vit à Rome.

MOI ET TOI est son premier rôle titre au cinéma.

"La première fois que j'ai rencontré Tea Falco, je lui demandé à quoi elle pensait. Elle m'a répondu : « Ce serait bien de ne pas avoir d'opinion. On ne s'engueulerait jamais. ». J'ai fini par mettre cette réplique dans le film. Tea est vraiment très particulière.", Bernardo Bertolucci.

